

4 - The Perfect Start to a Heroic Tale

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] SILDONIA

So, how is the princess going to die?

[00:08] KYLE

Two days from now, in the early morning,
while heading from Archen to Sanes Village,

[00:13] KYLE

the princess's caravan gets
attacked by a hydra.

[00:15] KYLE

The forests near Archen have always
been infested with monsters,

[00:20] KYLE

and Sanes Village was attacked
by a hydra a month ago.

[00:25] KYLE

The princess has come to Archen
upon learning of it.

[00:28] KYLE

And next, she'll head to the
still dangerous Sanes Village,

[00:31] KYLE

only to be cut down on the way there.

[00:35] KYLE

People will say it's a tragedy
caused by her goodwill and bad luck,

[00:39] KYLE

but if you ask me, it's the natural
outcome of her reckless actions.

[00:45] SILDONIA

There was no funny business
behind it, was there?

[00:49] SILDONIA

Like an assassination made to look
like the work of monsters.

[00:53] KYLE

Well, following the princess's death,
there were all kinds of rumors.

[00:58] KYLE

The most suspicion was cast upon
the princess's half-brother, Prince Carenas.

[01:04] KYLE

As a concubine's child,
he's second in line for the throne.

[01:07] KYLE

He benefits the most from her death.

[01:11] KYLE

And even more suspiciously,
Prince Carenas is in town right now.

[01:16] SILDONIA

Oh? But no one's talking about that.

[01:21] KYLE

He's a shut-in and won't make
public appearances.

[01:24] SILDONIA

How very suspicious.

[01:26] KYLE

Well, I said there were rumors, but in the end,
it was deemed an unfortunate accident.

[01:32] SILDONIA

And now you're trying to use
that unfortunate accident?

[01:38] KYLE

Yeah. I'll gallantly show up to save
Zirgus's pride and joy when she's in danger.

[01:45] KYLE

It'll make the perfect start
to my heroic tale.

[01:52] KYLE

The key is making it look natural
when I rush in to rescue her,

[01:56] KYLE

but I don't even know the exact
location of the hydra attack.

[02:00] KYLE

I'll just have to keep an eye on her.

[02:03] THERON

Man, I asked around
about the princess's plans,

[02:07] THERON

but I didn't learn squat.

[02:10] KYLE

Why were you looking into that?

[02:12] THERON

Why?

[02:15] THERON

So she and I can have
our fated encounter, of course.

[02:18] KYLE

What?

[02:19] THERON

To make it happen, I'm going to gallantly
swoop in when she's in danger, and...

[02:26] THERON

What's up?

[02:27] KYLE

Well... I just can't believe
I had the same idea as you.

[02:32] THERON

What?! You did?!

[02:34] THERON

Get in line!

[02:35] KYLE

Not like that.

[02:37] KYLE

Apparently, the princess really is in danger

[02:40] KYLE

according to Sildonia's prophetic ability.

[02:43] SILDONIA

Huh?

[02:44] KYLE

Right?

[02:45] SILDONIA

Uh, yeah. Something like that.

[02:48] THERON

Okay! In other words, this is my chance.

[02:51] THERON

So I'll have to follow the princess around.

[02:54] THERON

Good thing I'm great at that!

[02:59] KYLE

Keep your pants on.

[04:47] KYLE

They're off.

[04:49] LIESE

Is it really true that
the princess is in danger?

[04:52] KYLE

Yeah, Sildonia's—

[04:54] SILDONIA

It was a prophetic vision.

[04:55] SILDONIA

An ability of yours truly.

[04:58] URZA

But how are we going to follow her?

[05:01] URZA

We can't get too close, can we?

[05:04] SILDONIA

We shall use another one of my abilities.

[05:09] LIESE

W-Wait, huh?

[05:13] LIESE

What's going on?

[05:15] KYLE

She'll follow the carriage as a hawk.

[05:17] KYLE

They'll never notice.

[05:19] SILDONIA

My true form is the gemstone in the sword.

[05:22] SILDONIA

This body is an avatar made of magic power,
so it can be easily modified.

[05:28] SILDONIA

Plus...

[05:46] SILDONIA

I can even do this!

[05:48] SILDONIA

Ah, I've spotted the carriage.

[05:53] KYLE

She's being escorted by town guards.

[05:56] KYLE

I'm sure they have some training,
but we can't count on them.

[06:00] URZA

How incredible.

[06:02] URZA

Use it right, and this is even
more powerful than a good weapon.

[06:05] LIESE

Not to mention convenient!

[06:07] THERON

I'm so jealous! You can peep all you want!

[06:10] LIESE

On what, exactly?

[06:11] URZA

Don't tell me you spied on us in the bath!

[06:14] THERON

Yeah, no. I tried to, but Kyle got in my way.

[06:18] URZA

You lowlife!

[06:21] LIESE

So Urza's secret is still safe, thanks to Kyle.

[06:24] KYLE

Huh?

[06:25] KYLE

You mean her heart-shaped birthmark?

[06:26] LIESE

What?

[06:28] URZA

You! How do you know about that?!

[06:30] THERON

So you *did* go to peep yourself!

[06:31] KYLE

N-No, wait! This is a misunderstanding!

[06:34] SILDONIA

Something strange is happening.

[06:37] KYLE

What is it? Is it monsters?

[06:39] SILDONIA

No. In fact...

[06:42] SILDONIA

The drivers have stopped the horses
and attacked the guards.

[06:46] THERON

That's not strange! That's nuts!

[06:48] KYLE

Let's head there!

[07:00] DRIVER B

Is it done?

[07:01] DRIVER A

Yeah. Let's hurry.

[07:22] KYLE

Haste!

[07:36] KYLE

That should do it.

[07:37] KYLE

I've got a lot of questions for these guys.

[07:42] THERON

The princess is alive!

She's just unconscious.

[07:46] KYLE

These guys may have more friends.

[07:48] KYLE

Theron, stay with the princess.

[08:00] URZA

Hellhounds. Lots of them, too.

[08:14] URZA

Oh no!

[08:15] LIESE

There are too many of them!

[08:18] KYLE

Theron! Can you get the carriage moving?

[08:23] THERON

No. The reins have been cut.

[08:25] THERON

It'll take a while to fix this.

[08:43] URZA

What is that?

[08:44] KYLE

I knew it would come.

[08:49] SILDONIA

It's approaching, just as you predicted.

[08:54] KYLE

Theron! Princess Milena's safety comes first.

[08:57] KYLE

I'm counting on you.

[08:59] KYLE

You two, stick with Theron.

[09:01] URZA

You're going to fight it alone?

[09:04] KYLE

I won't get reckless.

I've got a shot at beating it.

[09:06] KYLE

I figure this is our best option.

[09:10] URZA

Don't die.

[09:23] URZA

Salamander!

[09:46] SILDONIA

It's a little late to be asking,
but you *can* fell a hydra, right?

[09:52] KYLE

Their strength is determined
by their number of heads.

[09:55] KYLE

I've beaten one with three heads before.

[10:17] KYLE

Huh? Well, that's a lot more than three...

[10:40] SILDONIA

What's the plan? Do we run?

[10:42] KYLE

It's too late for that.

[10:45] KYLE

You've got eight heads, do you?

[10:48] KYLE

Even so... I've gotta do this.

[10:57] KYLE/ID

*A hydra's moves are straightforward
and easy to read,*

[11:00] KYLE/ID

*but its tough scales make it
practically immune to sword attacks.*

[11:07] KYLE/ID

And most dangerous of all...

[11:11] KYLE/ID

Its poison breath!

[11:34] KYLE/ID

*However, this dragon leather
armor nullifies the poison.*

[11:44] KYLE

Blizzard!

[11:59] KYLE

Explosion!

[12:31] SILDONIA

Very good. You're putting up
a better fight than I expected.

[12:34] KYLE

I came prepared, you know? That said...

[12:45] KYLE

It regenerates like crazy.

[12:47] KYLE

This thing's a tough opponent.

[12:56] LIESE

Oh, come on! There's no end to them!

[12:59] URZA

I'm worried about Kyle.

[13:00] URZA

Can he really fight a hydra alone?

[13:03] LIESE

I know, but...

[13:06] LIESE

We need to take care of these first.

[13:11] THERON

Damn, they sure are persistent.

[13:30] KYLE

That was my last Blizzard stone.

[13:42] KYLE

Its regeneration is on another level from a three-headed hydra.

[13:49] KYLE

There's no sign of it weakening.

[13:52] KYLE

I'll have to strike at the source.

[13:55] KYLE

I can give *that* a try.

[13:58] KYLE

Haste!

[14:25] KYLE

Ow...

[15:00] KYLE

Nice! It worked!

[15:02] SILDONIA

I see. You shoved Explosion stones into the wound.

[15:07] KYLE

Just throwing them against the hydra wouldn't have done much damage.

[15:10] SILDONIA

Either way, that strike was quite powerful.

[15:14] KYLE

Yeah. That move's all about speed and power.

[15:18] KYLE

It leaves me too vulnerable to use much in real combat.

[15:23] KYLE

Anyway, this sure is a gruesome sight.

[15:27] KYLE

I know I'm the one who caused it, but still...

[15:32] LIESE

We're finally finished!

[15:34] URZA

Yeah.

[15:36] URZA

I'm worried about Kyle. Let's go.

[15:38] LIESE

Yeah.

[15:42] KYLE

Are you two okay?

[15:44] LIESE

Kyle! You're all right?

[15:46] URZA

You actually defeated the hydra alone?

[15:47] KYLE

It did give me a little trouble,

but it was no big deal.

[15:52] URZA

You reek!

[15:53] KYLE

Huh?

[15:54] LIESE

She's right! You do reek!

[15:56] KYLE

Really?

[15:56] LIESE

You stink of hydra!

[15:58] URZA

Stay away until you get that smell off.

[16:01] KYLE

What?

[16:06] SILDONIA

You were hoping for more praise, weren't you?

[16:09] KYLE

Shut up.

[16:18] KYLE

How's the princess?

[16:20] THERON

She hasn't woken up yet.

[16:21] THERON

Looks like she and her
ladies-in-waiting were drugged.

[16:30] KYLE

We should probably
give them antidote potions.

[16:33] URZA

Yeah. Buying some was a good call.

[16:41] THERON

Kyle, I found this on the ground.

[16:43] THERON

It wasn't sealed.

[16:45] KYLE

I'd wager the two drivers lured the monsters
here to attack the princess.

[16:51] KYLE/ID

*In other words, the princess's
death wasn't an accident,*

[16:55] KYLE/ID

but an assassination made to look like one.

[17:18] ZENTOS

Send a squad.

[17:25] KYLE

How is she?

[17:42] MILENA

Am I alive?

[17:46] URZA

Don't push yourself too hard yet.

[17:51] MILENA

I thought I'd never wake up again.

[17:55] MILENA

It would seem my luck hasn't run out yet.

[18:00] MILENA

Are you the ones responsible for saving me?

[18:02] THERON

It was me! I saved you!

[18:12] KYLE

My name is Kyle Leonard.

[18:14] KYLE

While traveling, we happened to see you
under attack by bandits and monsters,

[18:19] KYLE

so my friends and I saved you.

[18:26] ARKA

Princess Milena!

[18:27] MILENA

It's all right, Arka.

[18:30] MILENA

These people saved me.

[18:33] ARKA

B-But we can't trust such strangers.

[18:38] MILENA

Thank you.

[18:40] MILENA

If not for you all, we would surely be dead.

[18:47] KYLE

Er, Your Highness...

[18:49] MILENA

The danger has passed, no?

[18:51] KYLE

It has, but... the situation outside is ugly.

[18:56] MILENA

I'll be fine.

[18:57] MILENA

I must see it for myself.

[19:11] MILENA

We're on the road from Archen
to Sanes, are we not?

[19:15] KYLE

Y-Yes...

[19:18] MILENA

Are all the guards dead?

[19:21] KYLE

Yes. By the time we got here,
they were already slain.

[19:24] LIESE

She seems pretty different from before.

[19:29] URZA

Yeah.

[19:31] SILDONIA

Kyle.

[19:32] SILDONIA

A group of cavaliers is inbound from Archen.

[19:39] KYLE

Princess Milena, part of the
king's guard is headed this way.

[19:44] MILENA

Oh no! We must flee this instant!

[19:47] MILENA

They won't just kill me,
but all of you as well!

[19:52] KYLE

No, I meant from *your* kingdom.

[19:55] KYLE

Won't they defend you?

[19:57] MILENA

Defend me? Of course not.

[20:00] MILENA

The man who wants me dead

[20:04] MILENA

is the captain of the second battalion.

[20:06] MILENA

His name is Zentos.

[20:13] KYLE

Zentos? You mean *that* Zentos?

[20:19] MILENA

Arka, burn the bodies in the area.

[20:25] ARKA

Neas farsokea zirknado...

[20:28] ARKA

Fireball!

[20:37] MILENA

That man is after my life.

[20:40] MILENA

With the corpses scorched, he won't
be able to identify them right away.

[20:45] MILENA

We must buy as much time as possible.

[20:49] MILENA

Ninos, stay with me. Arka, you'll drive.

[20:54] MILENA

We shall clear the area at once.

[20:56] MILENA

You should get in as well.

[20:58] MILENA

I'll explain the situation.

[21:13] THERON

If we're trying to buy time,
the monsters will help slow them down.

[23:35] SIGN

Next Time

[23:35] SIGN

Reunion at Dawn

[23:35] NA

Next time: "Reunion at Dawn."

Revision #1

Created 2025-11-07 10:21:27 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 10:21:27 UTC by whimsee